



CANADA

TREATY SERIES 1971 No. 41 RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Exchange of Notes between CANADA and the KINGDOM OF
THE NETHERLANDS

Ottawa, November 1, 1971

Entered into force November 1, 1971

DÉFENSE

Échange de Notes entre le CANADA et le ROYAUME
DES PAYS-BAS

Ottawa, le 1^{er} novembre 1971

En vigueur le 1^{er} novembre 1971

43 208 838 / 43 280 773
51640392 / 6 3161095

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS CONSTITUTING
AN AGREEMENT IN CONNECTION WITH THE FERRYING OF ROYAL NETH-
ERLANDS AIR FORCE NF-5 AIRCRAFT FROM CANADA TO THE
NETHERLANDS**

I

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of
the Kingdom of the Netherlands*

OTTAWA, November 1, 1971

No. DFR-2010

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to discussions between representatives of our military forces concerning the provision of assistance by the Canadian Forces in connection with the ferrying of Royal Netherlands Air Force NF-5 aircraft from Canada to the Netherlands.

I have the honour to propose that this assistance be provided in accordance with the following terms and conditions:

I

The Chief of the Defence Staff of the Canadian Forces or his authorized representative shall make available to the appropriate authorities of the Government of the Kingdom of the Netherlands fully qualified air pilots of the Canadian Forces to assist the Royal Netherlands Air Force in the ferrying of NF-5 aircraft from Canada to the Netherlands. The number of such pilots of the Canadian Forces to be made available shall be as agreed between authorities of the Royal Netherlands Air Force and the Canadian Forces.

II

The Government of the Kingdom of the Netherlands shall provide rations and quarters to air pilots made available pursuant to this agreement during the time they are necessarily in the Netherlands subsequent to the arrival of the aircraft in the Netherlands and shall arrange for and provide transportation for the pilots from the Netherlands to Canadian Forces Base Europe (Lahr, Federal Republic of Germany).

III

Any claim with respect to loss of or damage to property or injury or death arising out of or directly connected with the ferrying of the aircraft to the Netherlands by a pilot of the Canadian Forces will be dealt with in accordance with Article VIII of the NATO Status of Forces Agreement. In the application of Article VIII of the Agreement:

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS CONSTITUANT UN ACCORD RELATIF AU TRANSPORT DES AÉRONEFS NF-5 DE LA FORCE AÉRIENNE ROYALE NÉERLANDAISE DU CANADA AU PAYS-BAS

I

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas

OTTAWA, le 1^{er} novembre 1971

N° DFR-2010

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui se sont déroulées entre les représentants de nos forces armées au sujet de l'assistance que les Forces armées canadiennes seraient appelées à fournir pour le transport des aéronefs NF-5 de la Force aérienne royale néerlandaise du Canada jusqu'aux Pays-Bas.

J'ai l'honneur de proposer que cette assistance soit fournie conformément aux modalités et conditions suivantes:

I

Le Chef de l'État-major de la défense des Forces armées canadiennes ou son représentant autorisé mettra à la disposition des autorités appropriées du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas des pilotes d'aéronefs pleinement compétents des Forces armées canadiennes pour aider la Force aérienne royale néerlandaise à transporter des aéronefs NF-5 du Canada aux Pays-Bas. Le nombre de pilotes des Forces armées canadiennes dont on pourra disposer à cette fin sera convenu entre les autorités de la Force aérienne royale néerlandaise et celles des Forces armées canadiennes.

II

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas devra fournir des vivres et des logements aux pilotes d'aéronefs mis à sa disposition en vertu du présent accord pour la durée du séjour qu'ils devront nécessairement effectuer aux Pays-Bas après l'arrivée des aéronefs aux Pays-Bas; il devra en outre prendre les dispositions voulues pour assurer le transport des pilotes des Pays-Bas jusqu'à la Base des Forces canadiennes en Europe (Lahr, République fédérale d'Allemagne).

III

Il sera donné suite à toute demande d'indemnité déposée à la suite de la perte d'un bien ou de dommages causés à un bien, de blessures ou de décès découlant du transport des aéronefs aux Pays-Bas par un pilote des Forces armées canadiennes, ou s'y rattachant directement, conformément à l'article

- (a) the aircraft being ferried are aircraft owned by the Government of the Kingdom of the Netherlands and used by its air armed services within the meaning of paragraph 1 of Article VIII;
- (b) the aircraft while being ferried, are deemed to be used in connection with the operation of the North Atlantic Treaty within the meaning of paragraph 1 (ii) of Article VIII;
- (c) the nationality of the aircraft will prevail over the nationality of the pilot in the determination of liability for damage, injury or death arising from the use of the aircraft in connection with the ferrying operation.

If, notwithstanding the foregoing, third parties who suffer damage, injury or death in connection with ferrying operation, claim against the Canadian Government or any of its officers or servants under Article VIII in a NATO country, or under any other agreement or law in a non-NATO country, the Government of the Kingdom of the Netherlands shall, to the extent the amounts awarded or adjudged in respect of such claims are not chargeable to Canada as the receiving state under the terms of Article VIII, and provided that the Government of the Kingdom of the Netherlands would have been liable for the damage, injury or death had the aircraft concerned at the time of the occurrence which gave rise to such claims been piloted by a pilot of the Royal Netherlands Air Force, indemnify and hold harmless the Canadian Government and its officers and servants in respect of such claims.

IV

The appropriate authorities of the Canadian Forces and of the Royal Netherlands Air Force may enter into subsidiary arrangements not inconsistent herewith as are necessary for the implementation of the terms and conditions contained in this note.

V

Except as otherwise provided herein, the NATO status of Forces Agreement shall apply.

If the above-mentioned terms and conditions are acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands I propose that this note in both the English and the French language and Your Excellency's reply concurring therein shall constitute an agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of the Netherlands which will enter into force on the date of your Excellency's reply and shall expire one year after the said date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MITCHELL SHARP
Secretary of State for External Affairs.

His Excellency Theo. H. Bot,
Ambassador of the Netherlands,
Ottawa.

VIII de la Convention de l'OTAN sur le statut des forces. Aux fins de l'article VIII de ladite Convention:

- a) les aéronefs transportés sont des aéronefs qui appartiennent au Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et qui sont utilisés par ses Forces armées aériennes aux termes du paragraphe 1 de l'article VIII;
- b) aux cours du transport, les aéronefs sont considérés comme utilisés pour des actions entreprises dans le cadre des opérations du Traité de l'Atlantique Nord aux termes du paragraphe 1 (ii) de l'Article VIII;
- c) la nationalité de l'aéronef prévaudra sur la nationalité du pilote lorsqu'il s'agira de déterminer la responsabilité des dommages, des blessures ou du décès découlant de l'usage de l'aéronef dans le cadre de l'opération de livraison.

Si, nonobstant ce qui précède, les tierces personnes qui subissent des dommages, des blessures ou la mort en rapport avec l'opération de livraison déposent une demande d'indemnité contre le Gouvernement canadien ou l'un quelconque de ses agents ou de ses fonctionnaires en vertu de l'article VIII dans un pays membre de l'OTAN, ou en vertu de toute autre convention ou loi dans un pays qui n'est pas membre de l'OTAN, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas devra, dans la mesure où les montants alloués ou adjugés à l'égard desdites demandes d'indemnité ne sont pas imputables au Canada en tant qu'État de séjour aux termes de l'article VIII et pourvu que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas eût été responsable des dommages, des blessures ou du décès en cause si, au moment où l'incident qui est à l'origine de ces demandes d'indemnité s'est produit, l'aéronef en cause avait été piloté par un pilote de la Force aérienne royale néerlandaise, indemniser et mettre à couvert desdites demandes d'indemnité le Gouvernement canadien ainsi que ses agents et ses fonctionnaires.

IV

Les autorités appropriées des Forces armées canadiennes et de la Force aérienne royale néerlandaise pourront conclure des accords subsidiaires qui ne sont pas incompatibles avec les présentes et qui sont nécessaires pour l'exécution des modalités et des conditions énoncées dans la présente note.

V

Sous réserve de toute disposition contraire prévue dans la présente, la Convention de l'OTAN sur le statut des forces doit s'appliquer.

Si les modalités et conditions sus-mentionnées agrément au Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, je propose que la présente note, rédigée en français et en anglais, et la réponse de Votre Excellence signifiant son assentiment constitueront entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas un accord qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence et expirera un an après ladite date.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
MITCHELL SHARP

Son Excellence M. Theo. H. Bot,
Ambassadeur des Pays Bas,
Ottawa.

II

The Ambassador of the Kingdom of the Netherlands to the Secretary of State for External Affairs of Canada

(Translation)

Ottawa, November 1, 1971

EXCELLENCY,

I have the honour to confirm receipt of your Note of November 1, 1971, which in Dutch translation reads as follows:

(See Canadian Note No. DFR 2010 of November 1, 1971)

I have the honour to inform you that the proposals contained in your Note are acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands so that Your Note and my reply constitute an agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Canada which enters into force on this day for a period of one year.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration

TH. H. BOT.
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands

The Hon. Mitchell Sharp,
The Secretary of State for External Affairs,
East Block,
Ottawa.

II

*L'Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas au Secrétaire d'État aux Affaires
extérieures du Canada*

(Traduction)

Ottawa, le 1^{er} novembre 1971

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note du 1^{er} novembre 1971,
dont la traduction hollandaise se lit comme suit:

(Voyez la Note canadienne n° DFR 2010 du 1^{er} novembre 1971)

J'ai l'honneur de vous informer que les propositions énoncées dans votre
Note agréent au Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, de sorte que votre
Note et la présente réponse constituent, entre le Gouvernement du Royaume
des Pays-Bas et le Gouvernement du Canada, un accord qui entre en vigueur
ce jour même pour une période d'un an.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute
considération.

L'Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas
TH. H. BOT

L'honorable Mitchell Sharp,
Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
Bloc de l'Est,
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092026 5

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1971/41

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1974

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTRÉAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1971/41

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974